

*Rev. Mr. Jennings*

ΤΑ

ΠΑΡΑΔΕΙΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΛΑΣΕΩΣ

Π. ΒΕΡΓΩΤΗ

ΑΡΓΟΣΤΟΛΙ

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ «Η ΝΗΘ»

ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ

569

ΤΑ

**ΠΑΡΑΔΕΙΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΛΑΣΕΩΣ**

**Η. ΒΕΡΓΩΤΗ.**

**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ  
ΣΥΛΛΟΓΗ Π. ΠΑΤΡΙΚΙΟΥ**

Α1.Σ1.0066



**ΑΡΓΟΣΤΟΛΙ**

**ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ «Η ΗΧΩ».**

**ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟ ΛΗΞΟΥΡΙΟΥ**

**1882.**

ἂν δὲν ὑπῆρχε τὸ ἐνδιαφέρον νὰ μὴ διαδίδωνται ἰδέαι ἐσφαλ-  
μέναι. Εὐχόμεθα ν' ἀπαντήσουν, διότ' εἴμεθα ἑτοιμοὶ εἰς τὴν  
ἀνταπάντησιν. Ὅ,τι δ' ἐδημοσιεύθη εἶναι τὸ δέκατον μόνον  
τῶν σημειώσεων μας. Εὐκόλῃ πληροφορεῖται ὅστις θέλει.

Τὸ σύρραμμα τοῦ κ. 'Ραζῆ ἀπεδείχθη ὕβρις κατὰ τῆς ποι-  
ήσεως, τῶν γραμμάτων, τῆς ἑλληνικῆς παιδείας· πηλὸς, προ-  
πιλακισμὸς κατὰ τοῦ προσώπου τῆς ἀληθείας, τῆς λογικῆς,  
τῆς καλῆς πίστεως. Ἐκαστος ὁρθῶς φρονῶν ἔκθαμβος θά μείνῃ· θ'  
ἀπορήσῃ πῶς νὰ θεωρῇται ἀπαραίτητον προσὸν ἢ ἀγχαρμα-  
τωσύνῃ διανὰ λαμβάνῃ τις θερμότητίν ὑποστήριξιν. Ὁ ἀπει-  
σθῇ δὲ, ὅτι θά λάβωμεν κατεπίγουσαν χρεῖαν τοιούτων  
ἀνδρῶν, δτανμόνον παρουσιασθῇ ἀνάγκη ἀναπόφευκτος νὰ διαδο-  
θῇ τὸ σκότος τὸ παχύ. Ἡ σπουδάζουσα νεολαία βεβαιότατα  
θὰ φρίξῃ κατ' ἀρχάς θεωροῦσα, ψλαφῶσα τὴν παχυλὴν ἀ-  
μάθειαν τοῦ τοιούτου σχολάρχου, ἔπειτα θά μείνῃ σκυθρωπὴ  
συμπεραίνουσα, ὅτι αἱ περιστάσεις, ἀνάμεσα εἰς τὰς ὁποίας  
ζῶμεν, εἶναι τοιαῦται, ὥστε κατασταίνουν πάντα ζῆλον εἰ-  
λικρινῇ διὰ τὰ γράμματα καὶ πᾶσαν γνησίαν μάθησιν πράγ-  
ματα ὅχι μόνον μισητὰ ἀλλὰ καὶ ἐπικίνδυνα εἰς τοὺς ἔχον-  
τας αὐτά. Διὰ τοῦτο πᾶσα κιβδηλεύσις, κιβδηλεύσις τοῦ  
Δάντου, τῆς ποιήσεως, ἐν γένει τῶν γραμμάτων πρέπει ζω-  
ηρῶς νὰ πολεμῇται. Πρέπει νὰ δεικνύεται στοργὴ πρὸς τὴν  
θεᾶν, ἥτις τόσον γενναίως ἀγωνίζεται, ἐπάνω, ἔσω εἰς τοὺς  
οὐρανίους θαλάμους νὰ σκιρτήσῃ

Ἄλλως δὲ ἡ γλυκεῖα θεὰ τῆς ἀμπαράντου ἡδύς, τῆς ἡδύς,  
τοῦ ἔαρος, παντὸς ὠραίου· τὸ νέκταρ τῆς ὑψηλῆς ἐλευθερίας,  
τῆς ἡγεμονείας τοῦ πνεύματος· αἱ ὑπερουράνιοι παρηγορίαι  
τῆς θρησκείας· τὸ ἀπαστρέπτον γόητρον τοῦ δικαίου τῶν αἰ-  
ώνων· τὸ ἀνέσπερον τῆς ἀπολύτου ἀληθείας φῶς· τὸ παναρ-  
μόνιον τῶν τιθασσευμένων θεοῦδων, τῶν συνηρθρωμένων ἤχων  
καὶ τὰ παραδείσια λαλίματα τῆς ἐνδοσυώσεως ποιήσεως, οἱ  
αἰθέρες οὗτοι εἶναι αἱ ζωογόνοι ἀναπνοαὶ αἱ ἀτελεῦται  
τῆς παγκοσμίου, τῆς ἀθανάτου ψυχῆς τῆς ἀνθρωπότητος.

## ΔΙΟΡΘΩΜΑΤΑ.

Σελ. 3 στ. 14 κόσμον, — 13, 3 φιλολογίαν — 14, 5 ἐ-  
λευθερίαν καὶ εἰλικρίνειαν, 14, 10 κατέχει — 14, 12 ἐτέρου  
— 14, 16 ὅστις — 15, 3 con — 17, 1 leggera — 19, 15  
ἔργον — 22, 13 ὕμνων — 23, 9 πρωτοτύπου — 16 ἄσμα-  
τος — 20 LA — 24, 1 Ceux — 31, 1 MODERNO — 37,  
11 ἐξέπληξαν — 18 βραβεύόμενα — 42, 28 παρανοήσεων  
— 43, 13 λιποθυμημένοι — 45, 1 ἕκαστον — 10 πέρασμα  
— 11 διαστάσεις του — 31 εἰς — 47, 3 ἐξῆς — 8 ἐνη-  
σχολήθη — 49, 5 Κεφαλλῆνας ὄλους — 9 ἐμετρίαζέτο καὶ  
— 50, 3 ἐννοοῦσαν δὲ τότε, — 7 εὐαρέστου καὶ — 8 Ἀρ-  
γοστολίου — 17 αἵτιοι νὰ — 51, 4 συμφέρον εἰς τὴν Ἑλ-  
λάδα, — 14 ῥατὰς — 52, 8 τρόπος — 53, 21 ὡς πλανή-  
της — 26 Λοιπὸν ὡς πρὸς — 54, 4 χλευαζομένους — 55,  
40 Παρασκευαῖδης — 22 τῶν καλλονῶν — 56, 1 ὡς ἡ βᾶ-  
τος — 58, 20 ἐργῆς — 59, 3 θὰ ἦτον τόσον — 11 κατα-  
σκεύασμα — 15 ἀποδεικνύει — 60, 6 χαρακτῆρος, εἶναι —  
10 τῆς πόλεως, 10 τοῦ ἔθνους — 61, 10 πανοράματος —  
15 ἐνδιαφερομένους — 22 τοιαῦται — 62, 8 Ἄς — 63, 3  
ἀδάμαντος, ὁ ὁποῖος — 66, 18 ἐνός — 68, 1 τὰ ὀλίγα  
ταῦτα — 69, 13 μονοσύλλαβον — 73 Οὕτω — 72, 28 εἶναι  
καὶ φοικαλέον ν' — 73, 3 μεταχειρίζεται — 14 φρίγω (ἄλ-  
λο τὸ, φρύγω) — 31 πνεύματος! — 32 Διὰ τί — 74, 33  
ὁποῖα ἄλλας — ὁποῖα ἄλλα — διεγείρουν ἐκπλαγίου — 76, 7  
βλέπει, — 13 κουρασμένον; — 77, 3 (διδῶ πληγὰς) —  
17 εἶχεν — 78, 9 ἑλληνικῶν — 18 Τοῦρκοι — 79, 25 ἰσο-  
δυναμεῖ — 83, 28 dont — 90, 28 ἐκφράζονται — 91, 6  
ἀφροσύνη — 94, 7 κρυπτός 95, 8 νεκρωθῇ — 96, 9 μετα-  
φράσει — 10 ἡ μέν — 25 μέτρα — 97, 8 κρίσιν — 27  
ἐπικρίτης — 98, 3 κριτικός μας νὰ — 10 — Τέρουσα —

18 προσκλήσεως; — 27 ἀκατονόμαστος — 100, 22 τρο-  
μάραις της). — 29 ταλαίπωρον — 102, 30 ἕως τὴν σήμε-  
ρον· εἶναι δὲ κανονισμένον πότε παραλείπετε τὸ ΔΕ. — 104,  
6 ἤν — 104, 21 ΛΕΞΙΣ ΛΕΧΘΗ εἶναι ὀρθόν, προκειμένου  
ὁμως περὶ λόγου ὄχι προφορικοῦ ἀλλὰ γραπτοῦ κάλλιον τὸ,  
νὰ γείνηται ἡ χρῆσις τῆς λέξεως. — 106, 23 ἀπηνυ-  
δισμένον — 107, 4 Κακοφωνίαι — 111, 26 πρόκειται περὶ  
— 29 κείμενον — 112, 19 ὡς ἡ ἄμμος — 30 τὴν λέξιν  
selva — 113, 28 πεφυρακτωμένα — 114, 15 ἄλλας —  
115, 16 (αὐτ.) — 116, 23 καὶ μαθητῆς — 120, 10 δι  
— 11 ἔννοιαν — 27 σῶμα — 31 ὅτι τὸ — 32 καὶ Ἰτα-  
λοι — 121, 3 μετάφρασις — 123, 4 ὡς — 125, 14 Θε-  
σπεσίη — 126, 19 κίνησιν· — 12 Τὸ piange e s' attrista —  
20 ἐνῶ — 120, 20 ΘΛΙΒΕΤΑΙ — 33 ἐκκλησιαστικὴ — 20  
ποτὲ 10 ἐὰν παρεβάλλετο μὲ — 139, 17 συνέταιροι —

ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΔΙΟΡΘΩΜΑΤΩΝ.

3, 9 ἀποκαλύψεων, — 11 ὕπαρ — 12 ἐαυτὸν — 5, 16  
εὐτυχήσωμεν — 7, 20 θλίψει — 20, 18 Ἑλλάδος, — Ἰτα-  
λικήν — 20 διὰ τοῦτο — 40, 14 κάμπτει — αὐστηρὰ —  
43, 3 ἔχει αὐτὴ — 23 κοινῆς κλασικῆς — 45, 11 διαστά-  
σεις του, — 54, 28 (βλ. περὶ ἀνακολούθου) — 55, 22 με-  
θύνοντα, — 57, 13 σύμπλεγμα; — 63, 13 ὁ κ. Α. Ῥαγκα-  
βῆς — 64, 18 ἐκτὸς τούτων — 66, 19 Πορφυρογέννητος —  
70, 28 ῥήματος κυττάζω ἀπὸ τὸ κυπτάζω — 71, 23  
(Ἰλ. Ζ', 164) — 33 πνευματικωτέρα, — 72, 10 αἰσθανό-  
μεθα — 74, 15 αὐτὸ τοῦτο — 76, 1 Λαέρτ. — 77, 12  
εὐχαρίστησιν, — 82, 6 ἀμετάβατον, ὡς τὸ παλαιὸν δειδίς-  
σομαι, τὰ δὲ ταρβῶ καὶ πτήσσω συντάσσονται ὡς τὸ  
τρομάζω. — 144, 9 πολυέλεος — 87, 11 ἐνεργείας συν-  
ωδευμένης — 20 ἐκβῆκεν — 88, 11 βιβύζουν, αὐρηλάζουν.



ΙΑΚΩΒΑΤΕΙΟΣ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ  
ΜΟΥΣΕΙΟΝ ΔΗΕΟΥΡΙΟΥ

“Αλλά τινά συνθέματα τοῦ κ. Π. ΒΕΡΓΩΤΗ

1. — ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ τῶν πέντε πρώτων ᾠσμάτων τῆς Κολάσεως τοῦ Δάντου με φιλολογικὰς καὶ κριτικὰς σημειώσεις, με προλεγόμενα καὶ με διατριβὴν περὶ ποιήσεως.

2. — ΣΕΙΣΜΟΙ τῆς Κεφαλληνίας.

3. — Ο ΜΙΚΡΟΣ ΠΟΛΙΤΗΣ, πραγματεία περὶ τῶν κακῶς κειμένων τῆς δημοτικῆς ἐκπαιδεύσεως.

4. — ΔΕΥΤΕΡΑ ΕΚΔΟΣΙΣ τοῦ Ε'. ᾠσματος τῆς Κολάσεως με πρόλογον.

5. — Ο ΕΡΩΣ ΤΗΣ ΙΔΕΑΣ, πραγματεία περὶ τῆς Ἑνώσεως τῆς πρώην Ἰονίου Πολιτείας με τὸ ἑλληνικὸν Βασίλειον. Δι' αὐτῆς δίδονται καὶ νύξεις ἐπὶ τινῶν ἀντικειμένων, εἰς τὰ ὅποια ἡδύνατο ἐπωφελῶς νὰ στραφῇ τῆς δημοσιογραφίας ἡ ἐνέργεια.

6. — ΤΡΙΤΗ ΕΚΔΟΣΙΣ τοῦ ῥηθέντος Ε'. ᾠσματος.

7. — ΚΟΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ, διατριβὴ ἥτοι σχεδιογράφημα συνθέματος περὶ τῆς γενέσεως, μορφώσεως καὶ ἀλλοιώσεως τῆς γλώσσης καθόλου καὶ ἰδίως τῆς ἑλληνικῆς.

“Ετοιμα νὰ δημοσιευθοῦν.

1. — ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ, διατριβὴ ἀπαγγελεθεῖσα κατὰ τὴν τελετὴν τοῦ μνημοσύνου τοῦ ἀειμνήστου ἱδρυτοῦ τῆς πετριτσείου Σχολῆς Σ. Πετρίτση εἰς τὴν πόλιν Ληξουρίου, τὸ 1879.

2. — ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΟΝ κωμωδίας εἰς δημοτικὴν γλῶσσαν παρ' ἀνωνύμου Κεφαλλῆνος συντεθείσης πρὸ δύο ἡμισυ σχεδὸν αἰώνων, ἀνευρεθὲν παρὰ τοῦ ἐκδότης εἰς τὴν βιβλιοθήκην τοῦ φιλαρχαίου καὶ φιλοκρούτου Κυρ. Χαρ. Γεννατᾶ Τσιμαράτου.



ΒΙΒΛΙΟΤΗΚΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΜΟΥΣΕΟΥ